

Une heure, un auteur

A la rencontre d'un enseignant chercheur

Sophie Pointurier

La manifestation sera interprétée en LSF par les étudiants de l'ESIT

Mercredi 22 mars 2017, 18h30-19h30
Entrée libre

Bibliothèque Universitaire

Salle de la Clef
Campus Censier, bâtiment C, 1er étage
13 rue Santeuil
75005 Paris
Métro Censier-Daubenton



THÉORIES ET PRATIQUES DE L'INTERPRÉTATION DE SERVICE PUBLIC

Comment comprendre les règles, les droits et les devoirs d'une société quand on n'en parle pas la langue, soit parce qu'on est étranger, soit parce qu'on est sourd ? Selon la Convention européenne des Droits de l'Homme, toute personne qui ne parle pas la langue nationale, qu'elle soit sourde signante, migrante économique ou réfugiée politique, doit pouvoir comprendre et s'exprimer dans sa langue. C'est ici que l'interprétation de service public intervient et prend toute son importance car elle permet la rencontre avec les différentes instances de la République dans le respect de chacun. Cet ouvrage pédagogique présente l'interprétation de service public comme un domaine de spécialité à part entière, avec les enjeux humains, éthiques, psychologiques, culturels et techniques propres à cette pratique. La première partie de ce manuel aborde les principales théories de la traduction appliquées à l'interprétation de dialogue. La seconde est une application pratique de l'interprétation dans trois contextes différents : en milieu judiciaire, en milieu médical et enfin, en milieu pédagogique.

Sophie Pointurier est chercheuse en traductologie, interprète en langue des signes française, maître de conférences et responsable du master d'interprétation français – LSF de l'ESIT (École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs), université Sorbonne Nouvelle – Paris 3. Elle s'intéresse tout particulièrement à l'interprétation de service public : c'est celle qui permet l'accessibilité de toutes les structures publiques d'un pays à ceux qui n'en parlent pas la langue courante soit parce qu'ils sont étrangers, soit parce qu'ils sont sourds.




UNIVERSITÉ
**SORBONNE
NOUVELLE**
PARIS 3

Membre de l'Université Sorbonne Paris Cité